



ΑΝΑΘΕΩΡΗΤΙΚΗ ΑΡΧΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ
TENDERS REVIEW AUTHORITY

Λεωφ. Γρίβα Διγενή 81-83, 2ο όροφο, Τ.Θ. 24820, 1304 Λευκωσία
Τηλ.: 22445100, Φαξ: 22445107, Email: tra@aap.gov.cy, Web: www.tra.gov.cy

Προσφυγή Αρ. 9/2021

Μεταξύ:

ΑΝΔΡΕΑΣ ΗΡΑΚΛΕΟΥΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΛΙΜΙΤΕΔ

Αιτητών

v.

ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΜΗΧΑΝΟΛΟΓΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Αναθέτουσας Αρχής

**Αναθεωρητική Αρχή
Προσφορών**

Έφη Παπαδοπούλου, Πρόεδρος
Λοΐζος Κάππας, Μέλος
Γιώργος Αναστασίου, Μέλος
Σόλων Παπαθεογάρους, Μέλος
Δήμος Θωμά, Μέλος

Αιτητές:

ΑΝΔΡΕΑΣ ΗΡΑΚΛΕΟΥΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΛΙΜΙΤΕΔ

Αντιπροσωπεύθηκε από τους:

1. Σταύρο Σταυρινίδη, Δικηγόρο για Απόστολος Ντορζής & Συνεργάτες
2. Γιάννο Ντορζή, Δικηγόρο για Απόστολος Ντορζής & Συνεργάτες
3. Φάνο Μιχαηλίδη, Εκπρόσωπο Αιτήτριας Εταιρείας

Αναθέτουσα Αρχή:

ΤΜΗΜΑ ΗΛΕΚΤΡΟΜΗΧΑΝΟΛΟΓΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Αντιπροσωπεύθηκε από τους:

1. Κυριακή Παπαδοπούλου, Δικηγόρο της Δημοκρατίας
2. Παναγιώτη Ευγενίου, Ηλεκτρολόγο Μηχανικό
3. Κώστα Κωνσταντίνου, Ανώτερο Ηλεκτρολόγο Μηχανικό

Ημερομηνία έκδοσης Απόφασης: 24 Ιουνίου 2021

Α Π Ο Φ Α Σ Η

Με την παρούσα προσφυγή η εταιρεία ΑΝΔΡΕΑΣ ΗΡΑΚΛΕΟΥΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΛΙΜΙΤΕΔ («οι Αιτητές») ζητούν ακύρωση της απόφασης του ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΜΗΧΑΝΟΛΟΓΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ («η Αναθέτουσα Αρχή») με την οποία η προσφορά τους για το Διαγωνισμό με αρ. 20.054.Ε.ΗΜΥ και τίτλο «*Προμήθεια, Εγκατάσταση και Συντήρηση Μονάδων Παροχής Κλινών και Συστήματος Τηλεειδοποίησης Νοσηλευτών στο Νοσοκομείο Πάφου*» («ο Διαγωνισμός») απορρίφθηκε καθότι δεν ήταν η πλέον συμφέρουσα από οικονομικής άποψης βάσει τιμής. Ο Διαγωνισμός κατακυρώθηκε στην εταιρεία PIPERARIS TRADING LTD («ο επιτυχών») αντί του ποσού των €525.462 πλέον ΦΠΑ.

Σύμφωνα με τα γεγονότα ο διαγωνισμός δημοσιεύθηκε μέσω του Ηλεκτρονικού Συστήματος Σύναψης Συμβάσεων (e-Procurement) στις 30.10.2020 με τελευταία ημερομηνία υποβολής προσφορών, μετά από τροποποίηση, την 16.11.2020. Εκτιμώμενη δαπάνη της σύμβασης είναι το ποσό των €648.000.

Πρώτος ισχυρισμός των Αιτητών είναι ότι με την προσφορά του ο επιτυχών κατά παράβαση του όρου 5.6.2 του Τόμου Α των εγγράφων του Διαγωνισμού προσκόμισε δικαιολογητικά των κατασκευαστών και ή συνεργατών του σε ισπανική γλώσσα χωρίς ελληνική μετάφραση και/ή επίσημη μετάφραση σύμφωνα με τον περί

Εγγραφής και Ρύθμισης των Υπηρεσιών Ορκωτού Μεταφραστή Νόμο του 2019 (Ν. 45(Ι)/2019).

Οι Αιτητές υποστηρίζουν επίσης ότι η προσφορά του επιτυχόντα παραβιάζει τον όρο 8(β)(iii) του Μέρους Α των εγγράφων του Διαγωνισμού, καθότι οι βεβαιώσεις που υποβλήθηκαν με την προσφορά του δεν αποδεικνύουν ότι τα τελευταία 8 χρόνια έχει αποπερατώσει σχετικό έργο όπως ο όρος απαιτεί. Οι βεβαιώσεις που υποβλήθηκαν αφορούν έργα των εταιρειών «Tedisel Iberica, S.L.» και «MedicilP Health S.L.» δηλαδή των κατασκευαστών και ή πιθανών συνεργατών του επιτυχόντα και όχι του ιδίου. Επίσης δεν υποβλήθηκε τεκμηρίωση/δικαιολογητικά σχετικά με τον εν λόγω όρο όπως ζητήθηκε από την Αναθέτουσα Αρχή με τις διευκρινίσεις. Ως εκ τούτου, η προσφορά του επιτυχόντα έπρεπε να απορριφθεί με βάση τον όρο 7.6.2(β) του Τόμου Α: Οδηγίες προς τους Οικονομικούς Φορείς.

Η Αναθέτουσα Αρχή στα πιο πάνω απαντά ότι οι εταιρείες «Tedisel Iberica, S.L.» και «MedicilP Health S.L.» δηλώθηκαν από τον επιτυχόντα ως τρίτοι φορείς. Ο επιτυχών μέσω του Παραρτήματος 17 – «Υπόδειγμα δήλωσης άλλων φορέων», για τα έργα των φορέων του «Tedisel Iberica, S.L.» και «MedicilP Health S.L.» υπέβαλε δήλωση τόσο στην Ελληνική όσο και στην Αγγλική γλώσσα. Επίσης, ο Πίνακας Γ – Τεχνική Ικανότητα - Στοιχεία Έργων, τεκμηριώνει ότι οι φορείς που θα συνεργαστούν με τον επιτυχόντα, εκτός από κατασκευαστές ήταν και οι εταιρείες

που εκτέλεσαν τα έργα που αναφέρονται στον εν λόγω Πίνακα Γ. Η Επιτροπή Αξιολόγησης από τα δικαιολογητικά που ήταν στην ισπανική γλώσσα αποδέχθηκε μόνο το τιμολόγιο στο οποίο αναφέρεται η «MedicilP Health S.L.» και τεκμηριώνει ότι αυτή έχει συμπληρώσει έργο αξίας €135.000, όπως ο σχετικός όρος απαιτεί. Από το τιμολόγιο αυτό, ισχυρίζεται, προκύπτουν επίσης τα στοιχεία του Ιδιοκτήτη, και του Συμβούλου του έργου και γενικά τα στοιχεία του έργου «Hospital Rezola Canete». Υποδεικνύει δε ότι το πτυχίο και τα certificates των φορέων είναι στα ισπανικά υπάρχουν όμως και επίσημες βεβαιώσεις στα αγγλικά για τους υπαλλήλους των φορέων όπου επεξηγείται ο ρόλος τους. Αρκετά αναφέρει από τα έγγραφα που υποβλήθηκαν στα ισπανικά δεν αποτελούν έγγραφα ουσιώδη για την αξιολόγηση της προσφοράς αλλά ούτε εφαρμόζεται ο Ν. 45(Ι)/2019 καθότι δεν απαιτείται από τους όρους του Διαγωνισμού ύπαρξη πιστοποιημένης μετάφρασης.

Σε σχέση με τα έργα που δηλώθηκαν προς ικανοποίηση του όρου 8(β)iii του Μέρους Α, η Αναθέτουσα Αρχή αναφέρει ότι οι «Tedisel Iberica, S.L.» και «MedicilP Health S.L.» έχουν δηλωθεί από τον επιτυχόντα ως άλλοι φορείς προς ικανοποίηση του όρου 3.3.8(β) - Τεχνική και Επαγγελματική ικανότητα, όπως τροποποιήθηκε με το Συμπληρωματικό Έγγραφο Αρ. 4. Η Αναθέτουσα Αρχή με σκοπό να διαπιστώσει την τεχνική και επαγγελματική ικανότητα του επιτυχόντα άσκησε τη δυνατότητα που της παρέχεται από τον όρο 7.1 των εγγράφων του Διαγωνισμού και ζήτησε από αυτόν διευκρινίσεις σε σχέση με βεβαιώσεις των έργων που επικαλέστηκε για

τεκμηρίωση εμπειρίας. Ο επιτυχών απέστειλε τον Πίνακα Γ - Τεχνική Ικανότητα με στοιχεία του έργου «Hospital Resola Canete» όπου φαίνονται τα στοιχεία του Ιδιοκτήτη και Συμβούλου, στοιχεία που επαληθεύονται στο τιμολόγιο του έργου και δεν αποτελούν στοιχεία που τροποποιούν την προσφορά του.

Έχουμε εξετάσει τις θέσεις των Αιτητών όπως και τις θέσεις της Αναθέτουσας Αρχής. Θα πρέπει να πούμε ότι ο πρώτος λόγος ακύρωσης που προβάλλεται από τους Αιτητές είναι εν πολλοίς γενικός. Οι Αιτητές δεν απαριθμούν ούτε παραπέμπουν με ακρίβεια στην αγόρευση τους ποια είναι τα δικαιολογητικά της προσφοράς του επιτυχόντα τα οποία δεν μπορούσαν να γίνουν αποδεκτά και να τύχουν αξιολόγησης από την Αναθέτουσα Αρχή καθότι προσκομίστηκαν σε ισπανική γλώσσα χωρίς ελληνική μετάφραση. Οι εισηγήσεις τους, όπως αυτές καταγράφονται στην Γραπτή τους Αγόρευση, σε σχέση με τα δικαιολογητικά που υποβλήθηκαν στην ισπανική γλώσσα αφορούν στην ουσία όλα τα έγγραφα της προσφοράς του επιτυχόντα τα οποία είναι στην ισπανική γλώσσα, κατά παράβαση των δικονομικών διατάξεων και του ρόλου που διαδραματίζουν στον καθορισμό των επίδικων θεμάτων και της διεξαγωγής της διοικητικής δίκης. (Βλέπε *Δημοκρατία ν. Κουκκουρή* (1993) 3 ΑΑΔ 598).

Θεωρούμε ότι το πρώτο ζήτημα που πρέπει να εξεταστεί είναι το κατά πόσο ο όρος 5.6.2 «Περιεχόμενο φακέλου Προσφορών» του Τόμου Α: Οδηγίες προς

Οικονομικούς Φορείς, αποτελεί από μόνος του ουσιώδη όρο του Διαγωνισμού η παράβαση του οποίου οδηγεί σε απόρριψη της προσφοράς.

Σύμφωνα με την παράγραφο 2.18 Γλώσσα σύνταξης Προσφοράς ορίζεται η Ελληνική.

Ο όρος 5.6.2 του Μέρους Α προβλέπει ότι:

«Δικαιολογητικά που εκδίδονται σε γλώσσα άλλη από την καθορισμένη στην παράγραφο 2.18 θα συνοδεύονται από επίσημη μετάφραση τους στην Ελληνική γλώσσα, πλην αυτών για τα οποία αναφέρεται ρητά στα Έγγραφα Διαγωνισμού ότι μπορούν να συνταχθούν και στην Αγγλική γλώσσα.»

Σύμφωνα με τον όρο 5.5.1 υπό τον τίτλο «Τρόπος Σύνταξης Προσφορών»:

«Οι Προσφορές συντάσσονται με τον τρόπο, την τάξη, την αρίθμηση και τα χαρακτηριστικά που καθορίζονται στα Έγγραφα Διαγωνισμού και υποβάλλονται ηλεκτρονικά μέσω του χώρου για τον συγκεκριμένο διαγωνισμό στο Ηλεκτρονικό Σύστημα Σύναψης Συμβάσεων (www.eprocurement.gov.cy) υποχρεωτικά στη γλώσσα που προσδιορίζεται στην παράγραφο 2.18, με εξαίρεση τους τεχνικούς όρους που είναι δυνατό να αναφέρονται και στην αγγλική γλώσσα, ή εφ' όσον αυτοί δεν μπορούν να αποδοθούν στην ελληνική, μόνον στην αγγλική. Εγχειρίδια και τεχνικά πληροφοριακά φυλλάδια (prospectus) που τυχόν συνοδεύουν την Τεχνική Προσφορά, μπορούν να υποβάλλονται στην αγγλική γλώσσα.»

Η απάντηση στο ερώτημα κατά πόσο ο όρος 5.6.2 πιο πάνω είναι ουσιώδης δεν μπορεί να δοθεί χωρίς να ληφθεί υπόψη και ο όρος 5.5.1 πιο πάνω. Από το περιεχόμενο των εν λόγω όρων κρίνουμε ότι ο όρος 5.6.2 του Μέρους Α δεν μπορεί παρά να είναι ουσιώδης γι' αυτό και η αναγκαιότητα μετάφρασης στην Ελληνική γλώσσα υποβληθέντων δικαιολογητικών σε γλώσσα άλλη από την ελληνική.

Όπως είναι πάγια νομολογημένο ουσιώδης όρος του Διαγωνισμού είναι αυτός ο οποίος είναι αποφασιστικής σημασίας για τη λήψη και το περιεχόμενο της απόφασης για την κατακύρωση της προσφοράς (Βλέπε *Tamassos Tobacco Supplier's and Co v. Δημοκρατίας* (1992) 3 A.A.Δ. 60). Επομένως, η υποβολή δικαιολογητικών ή εγγράφων της προσφοράς σε γλώσσα άλλη από την ελληνική εκτός όσων αναφέρονται στον όρο 5.5.1 τα οποία μπορούν να αναφέρονται και στην Αγγλική γλώσσα έρχεται σε αντίθεση με τους όρους του διαγωνισμού.

Στην παρούσα περίπτωση καθώς προκύπτει, η προσφορά των Αιτητών υποβλήθηκε στην Ελληνική γλώσσα. Βέβαια υπάρχουν έγγραφα όπως οι δηλώσεις των τρίτων φορέων οι οποίοι και εκτέλεσαν τα έργα και στην εμπειρία των οποίων στηρίζεται ο επιτυχών τα οποία υποβλήθηκαν τόσο στην Αγγλική γλώσσα όσο και στην Ελληνική γλώσσα.

Ανεξάρτητα από το ότι οι δηλώσεις στην Ελληνική γλώσσα δεν αποτελούν μετάφραση αφού φέρουν υπογραφή δεν μας έχει υποδειχθεί από τους Αιτητές αλλά ούτε και εμείς έχουμε εντοπίσει στους όρους του διαγωνισμού να υπάρχει αναφορά στο Ν. 45(1)/2019 ώστε να απαιτείται όπως η μετάφραση γίνεται από ορκωτούς μεταφραστές όπως ο Ν. 45(1)/2019 προβλέπει. Οι Αιτητές βέβαια αν και δεν το

έχουν επικαλεσθεί προφανώς στηρίζουν το επιχείρημά τους στον όρο 3.6 Ισχύουσα

Νομοθεσία όπου υπό στοιχείο 2 αναφέρεται ότι:

«[...] οι Προσφέροντες θα θεωρείται ότι γνωρίζουν κάθε σχετικό νόμο και κανονισμό της Κυπριακής Δημοκρατίας που θα μπορούσε καθ' οιονδήποτε τρόπο να επηρεάσει ή καθορίσει τις δραστηριότητες και ενέργειες που καλύπτονται από την Προσφορά και τη σκοπούμενη Σύμβαση».

Με κάθε εκτίμηση προς τους Αιτητές ο ισχυρισμός τους δεν ευσταθεί αφού δεν πρόκειται για μετάφραση. Όμως κι' εάν ακόμη ήθελε γίνει δεκτό ότι πρόκειται για μετάφραση που δεν είναι η κατάληξή μας και πάλι η παράλειψη των Αιτητών να υποβάλουν μετάφραση από ορκωτούς μεταφραστές δεν αποτελεί παρατυπία η οποία οδηγεί σε αποκλεισμό της προσφοράς τους. Η Αναθέτουσα Αρχή, η οποία κατά το στάδιο της αξιολόγησης έχει το δικαίωμα της αναζήτησης διευκρινίσεων, όπου αυτό κρίνεται αναγκαίο, τηρουμένων βέβαια των αρχών της ίσης μεταχείρισης, εάν είχε οποιαδήποτε αμφιβολία ως προς το περιεχόμενο του κειμένου των δηλώσεων στην Αγγλική και Ελληνική γλώσσα θα μπορούσε να ζητήσει όπως υποβληθεί πιστοποιημένη μετάφραση σύμφωνα με το Ν. 45(Ι)/2019.

Σε συνδυασμό με τον πιο πάνω ισχυρισμό των Αιτητών παραμένει και η εξέταση του περιεχομένου των δικαιολογητικών που υποβλήθηκαν από τον επιτυχόντα τόσο με την προσφορά του όσο και με την διαδικασία διευκρινίσεων και τα οποία αφορούν στην τεκμηρίωση της τεχνικής εμπειρίας και επαγγελματικής του επάρκειας και την εκτέλεση παρόμοιας φύσης έργου.

Ο όρος 3.3.8(β) iii του Τόμου Α: Οδηγίες προς Οικονομικούς Φορείς των εγγράφων του διαγωνισμού, υπό τον τίτλο «Δικαίωμα και προϋποθέσεις συμμετοχής» προνοεί, μεταξύ άλλων και στην έκταση που μας ενδιαφέρει, τα ακόλουθα:

«Επιπρόσθετα, οι Οικονομικοί Φορείς θα πρέπει να πληρούν τις παρακάτω προϋποθέσεις:

[...]

β. Τεχνική και επαγγελματική ικανότητα

[...]

iii. κατά τα τελευταία οκτώ (8) χρόνια να έχει συμπληρώσει τουλάχιστον 1 έργα παρόμοιας φύσης με το παρόν Έργο, αξίας τουλάχιστον €135.000. Η έννοια «συμπλήρωση» σημαίνει κατά 80%»

Ο όρος 5.6 του Τόμου Α: Οδηγίες προς Οικονομικούς Φορείς, υπό τον τίτλο «Περιεχόμενο φακέλου Προσφορών» που ορίζει τον τρόπο τεκμηρίωσης προβλέπει, μεταξύ άλλων, τα εξής:

«1. Ο κάθε Προσφέρων οφείλει να υποβάλει τα ακόλουθα έγγραφα δεόντως συμπληρωμένα και υπογραμμένα:

[...]

η. Για την πιστοποίηση της Οικονομικής και Χρηματοοικονομικής επάρκειας και της Τεχνικής και Επαγγελματικής ικανότητας του Προσφέροντα, σύμφωνα με την παράγραφο 3.3.8, δεόντως συμπληρωμένο και υπογραμμένο το Έντυπο Χρηματοοικονομικής και Τεχνικής Ικανότητας υπόδειγμα του οποίου επισυνάπτεται ως παράρτημα (ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 6) στον Τόμο Α.

[...]

Η Αναθέτουσα Αρχή και το αρμόδιο για κατακύρωση όργανο διατηρούν το δικαίωμα σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας να ελέγξουν την ορθότητα των στοιχείων Τεχνικής και Επαγγελματικής ικανότητας που αναφέρονται στο Έντυπο Χρηματοοικονομικής και Τεχνικής Ικανότητας. Προς το σκοπό αυτό, ο Προσφέρων οφείλει να υποβάλει τα ακόλουθα:

i. Κατάλογο των έργων που εκτελέστηκαν την τελευταία πενταετία,

Νοείται ότι θα πρέπει να προσκομίσει πιστοποιητικά καλής εκτέλεσης για τα έργα που δηλώθηκαν στον κατάλογο. Τα πιστοποιητικά αυτά θα αναφέρουν την αξία, το χρόνο, τη φύση και τον τόπο εκτέλεσης των έργων και θα προσδιορίζουν αν τα έργα εκτελέστηκαν σύμφωνα με τους κανόνες της τέχνης. Σε περίπτωση που δεν υπάρχουν πιστοποιητικά, τα ανωτέρω στοιχεία θα δηλώνονται από τον Προσφέροντα. [...]

[...]

Σε περίπτωση που ο Προσφέρων στηρίζεται στις δυνατότητες άλλων φορέων σύμφωνα με το άρθρο 63 του Ν.73(Ι)/2016, απαιτείται η υποβολή των δικαιολογητικών που ακολουθούν:

- *Δηλώσεις των φορέων αυτών, με τις οποίες θα εγγυώνται στην Αναθέτουσα Αρχή ότι, σε περίπτωση ανάδειξης του Προσφέροντα ως Αναδόχου, θα θέσουν στη διάθεση του τους αναγκαίους πόρους (Παράρτημα 17)*

[...]

Νοείται ότι, στην περίπτωση στήριξης του προσφέροντα σε άλλο φορέα θα πρέπει να υποβληθούν τα πιο πάνω δικαιολογητικά που αφορούν τους πόρους που θα διαθέσει.»

(Η υπογράμμιση είναι δική μας).

Ο επιτυχών προς συμμόρφωση με τους πιο πάνω όρους του Διαγωνισμού υπέβαλε έργα που εκτελέστηκαν από την Tedisel Iberica S.L. και MedicilP Health S.L.. Από το υποβληθέν με την προσφορά του Έντυπο 17 προκύπτει ότι οι εν λόγω φορείς δηλώθηκαν ως οι φορείς οι οποίοι σε περίπτωση ανάδειξης του επιτυχόντα θα προσφέρουν τους αναγκαίους πόρους. Δηλαδή, ο επιτυχών επικαλείται και

στηρίζεται στην προηγούμενη τεχνική εμπειρία και επαγγελματική επάρκεια των φορέων Tedisel Iberica S.L. και MedicilP Health S.L., που θα προσφέρουν τους αναγκαίους πόρους για εκτέλεση της σύμβασης, με αποτέλεσμα ο ισχυρισμός των Αιτητών ότι η προσφορά του έπρεπε να απορριφθεί διότι τα πιστοποιητικά/δικαιολογητικά για τα έργα αφορούν κατασκευαστές και/ή άλλες εταιρείες και όχι τον ίδιο τον επιτυχόντα, δεν ευσταθεί.

Οι Αιτητές βέβαια εγείρουν και τον ισχυρισμό ότι με την προσφορά του επιτυχόντα δεν υποβλήθηκε σχετική τεκμηρίωση τεχνικής εμπειρίας όπως αυτή ζητήθηκε από την Αναθέτουσα Αρχή με την διαδικασία διευκρινίσεων.

Όπως προκύπτει από την Έκθεση της Επιτροπής Αξιολόγησης ημερομηνίας 17.12.2020 το έργο που λήφθηκε υπόψη για σκοπούς ικανοποίησης της τεχνικής εμπειρίας (όρος 3.3.8(β) iii και του 5.6.1 του Τόμου Α: Οδηγίες προς Οικονομικούς Φορείς) του επιτυχόντα είναι το HOSPITAL REZOLA CANETE. Στον σχετικό πίνακα ελέγχου εγκυρότητας προσφορών καταγράφεται από την Επιτροπή το εξής:

*«Ζητήθηκε διευκρίνιση για τους φορείς όπου δήλωσε ότι έκαναν τα έργα:
βεβαιώσεις από τον ιδιοκτήτη ή μελετητή*

√

Βεβαίωση από φορέα Medicip (HOSPITAL REZOLA CANETE) και τιμολόγιο».

Ανατρέχοντας στα στοιχεία της προσφοράς του επιτυχόντα για το εν λόγω έργο διαπιστώνουμε ότι υποβλήθηκε δήλωση στην Αγγλική από την Medicip Health ημερομηνίας 10.11.2020 στην οποία καταγράφονται, μεταξύ άλλων, η εκτέλεση του έργου για το HOSPITAL REGIONAL DE CAÑETE (Cañete-PERÚ) με τα στοιχεία του ιδιοκτήτη (Ministry of Health), την φύση του έργου (Provision and Commissioning of Nurse Call System (250 beds) and Synchronized clock (400 clocks), το έτος ολοκλήρωσης και το κόστος του (€300.000). Με τις διευκρινίσεις του επιτυχόντα ημερομηνίας 24.11.2020 υποβλήθηκαν, μεταξύ άλλων για το εν λόγω έργο:

- (α) Σχετικός πίνακας (Πίνακας Γ) που συντάχθηκε από τον ίδιο τον επιτυχόντα όπου γίνεται πλήρης περιγραφή των αναγκαίων στοιχείων για το HOSPITAL REGIONAL DE CAÑETE (συμπεριλαμβάνεται ακόμη ένα έργο της Tedisel Iberica S.L. το οποίο δεν λήφθηκε υπόψη από την Επιτροπή Αξιολόγησης),
- (β) Δήλωση της Medicip Health ημερομηνίας 20.11.2020 όπου καταγράφεται η εκτέλεση του έργου για το ίδρυμα HOSPITAL REGIONAL DE CAÑETE (Cañete-PERÚ), το όνομα του μελετητή DESCA PERU SAC και τα στοιχεία επικοινωνίας του, την φύση του έργου Nurse Call System and Synchronized clock, το έτος ολοκλήρωσης και το κόστος του,

(γ) και σχετικό τιμολόγιο το οποίο ακολουθεί της Δήλωσης της Medicip Health και αφορά όπως προκύπτει από το περιεχόμενο του την εκτέλεση του έργου στο CAÑETE.

Ότι το τιμολόγιο ήταν στην Ισπανική γλώσσα θεωρούμε ότι είναι χωρίς σημασία αφού αυτό και να μην λαμβανόταν υπόψη η αξία του έργου προκύπτει από τη δήλωση/πιστοποιητικό της Medicip Health ημερ. 10.11.2020.

Λαμβάνοντας υπόψη όλα τα ανωτέρω καταλήγουμε ότι η απόφαση της Επιτροπής Αξιολόγησης να κρίνει ότι η προσφορά του επιτυχόντα ικανοποιεί τους όρους που αφορούν την τεχνική εμπειρία και επαγγελματική επάρκεια ήταν αποτέλεσμα ενδεδεχούς έρευνας, ήταν εύλογη και αιτιολογημένη. Ορθά η Αναθέτουσα Αρχή αποδέχθηκε τα έγγραφα τα οποία απέστειλε ο επιτυχών με την επιστολή του ημερομηνίας 24.11.2020 στα πλαίσια των διευκρινίσεων. Τα υποβληθέντα στην ουσία περιέχουν όσα ζητήθηκαν, δηλαδή βεβαιώσεις από τον ιδιοκτήτη ή μελετητή των έργων, αφού σύμφωνα με τον όρο σε περίπτωση που δεν υπάρχουν πιστοποιητικά τα στοιχεία που προβλέπει ο όρος μπορούσαν να δηλωθούν από τον Προσφέροντα και κατ' επέκταση και από τους φορείς στήριξης. Επομένως, ο ισχυρισμός των Αιτητών ότι έπρεπε να απορριφθεί η προσφορά του επιτυχόντα διότι δεν υποβλήθηκαν έγγραφα όπως αυτά ζητήθηκαν από την Αναθέτουσα Αρχή δεν μπορεί να γίνει αποδεκτός.

Οι Αιτητές προβάλλουν επίσης ισχυρισμούς για μη συμμόρφωση του επιτυχόντα με τεχνικές προδιαγραφές που απαιτούνται στον Τόμο Γ των Τεχνικών Προδιαγραφών ήτοι:

- (i) Παράγραφος 3.2. του Παραρτήματος 2.1. καθότι με βάση τα τεχνικά φυλλάδια που υποβλήθηκαν ο επιτυχών δεν πληροί το πρότυπο HTM08-03,
- (ii) Παράγραφος 2.6 του Παραρτήματος 2.1 ο επιτυχών έχει καταθέσει μονάδα με 3 αντί 4 που απαιτούνται διαφορετικά διαμερίσματα. (Το τεχνικό φυλλάδιο της κονσόλας νοσηλείας BHU μοντέλο N270 κατασκευαστής Tedisel Iberica, S.L ενώ έπρεπε να ήταν με 4 διαφορετικά διαμερίσματα το προσφερόμενο υλικό είναι με 3 διαμερίσματα).
- (iii) Παράγραφος 2.6.2 του Παραρτήματος 3.1 - Μονάδα ελέγχου και Ενδείξεων Νοσηλευτών, ο επιτυχών πρότεινε μονάδα ελέγχου και ενδείξεων μοντέλο MH9202 κατασκευής «Medicie Health» που δεν συμπεριλαμβάνει χειροτηλέφωνο παρά μόνο την δυνατότητα φωνητικής επικοινωνίας.
- (iv) Παράγραφος 2.5 του Παραρτήματος 3.3 - Μονάδα ελέγχου περιοχής – η προτεινόμενη συσκευή έχει ενσωματωμένη μνήμη αλλά δεν έχει την δυνατότητα προώθησης των σημάτων μετά την αποκατάσταση της επικοινωνίας. Σημειώνει ότι πολλά από τα τεχνικά φυλλάδια που υποβλήθηκαν με διευκρινίσεις είναι τροποποιημένα εφόσον βάζουν το ίδιο

μοντέλο με διαφορετικά χαρακτηριστικά. π.χ (MH92305B, MH9007, MH9218 και MH9201).

- (iv) Παράγραφος 3.3 του Παραρτήματος 3.4 «Τερματικό Κονσόλας Νοσηλείας» στο φυλλάδιο του κατασκευαστή για το μοντέλο MH9007 δεν αναφέρονται τα απαιτούμενα από τον όρο χαρακτηριστικά. Ο προτεινόμενος κατασκευαστής «MedicilP Health S.L» δεν προσφέρει καθόλου μονάδες χειρός που επιτρέπουν αμφίδρομη φωνητική επικοινωνία.
- (vi) Παράγραφος 2.1.2 δεν διευκρινίζεται το χρώμα του κομβίου κλήσης εάν είναι είτε κόκκινο είτε πορτοκαλί.
- (vii) Παράγραφος 2.1.4 το μοντέλο MH9015 δεν συμπεριλαμβάνει κομβίο για την ενεργοποίηση/απενεργοποίηση του φωτισμού ανάγνωσης (reading light) πάνω από το κρεβάτι. Ενώ στην πρώτη υποβολή υπήρχε 1 μοντέλο στο τεχνικό φυλλάδιο ενώ στην δεύτερη υποβολή δείχνει 2 μοντέλα, πράγμα που παραπέμπει σε αλλαγή υλικού το οποίο δεν επιτρέπεται.
- (viii) Παράγραφος 3.4 του Παραρτήματος 3.5 – το προτεινόμενο μοντέλο MH9218 συνδέεται με software (communication with software via top/ ip) και όχι με τοπική μονάδα ελέγχου του δωματίου όπως απαιτείται στον όρο.
- (ix) Παράγραφος 3.3 του Παραρτήματος 3.8 - στο τεχνικό φυλλάδιο του κατασκευαστή για το MH9209 φαίνεται ότι το κάλυμμα του καμπήρα είναι διάφανο και όχι γαλακτώδες ως η απαίτηση του όρου.

- (x) Παράγραφος 3.4 – το MH9209 δεν πληρεί το πρότυπο HTM 08-03 παράγραφος 10 ή με το πρότυπο DIN VDE 0834-1
- (xi) Παράρτημα 3.10 – δεν πληρείται η απαίτηση εξυπηρετητής λογισμικού ελέγχου και επιτήρησης καθότι ο επιτυχών με τις διευκρινίσεις που απέστειλε δεν προσκόμισε αποδεικτικά στοιχεία του MH9212 συνεπώς υπάρχει ενδεχόμενο αλλαγής υλικού.

Η Αναθέτουσα Αρχή απαντώντας στα πιο πάνω σημεία και με αναφορά σε νομολογία¹ υποστηρίζει ότι η Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών δεν μπορεί να εκφέρει κρίση καθότι πρόκειται για καθαρά τεχνικά θέματα. Ανεξάρτητα όμως από τη θέση της αυτή για κάθε ένα από τους ισχυρισμούς των Αιτητών αναφέρει τα εξής.

- (i) Παράγραφος 3.2 του Παραρτήματος 2.1 του Τόμου Γ - έχει υποβληθεί Μονάδα Παροχής Κλίνης μοντέλο N270 το οποίο διαθέτει Test Report EN ISO 11197 και με τις διευκρινίσεις ο επιτυχών προσκόμισε επιστολή ημερ. 09.12.2020 όπου ο φορέας Tedisel Iberica, S.L. δήλωσε στο σημείο h ότι οι μονάδες συμμορφώνονται με το HTM08-03.
- (ii) Παράγραφος 2.6 του Παραρτήματος 2.1 του Τρίτου Μέρους των εγγράφων του Διαγωνισμού – από σχετικές παραπομπές στο διοικητικό φάκελο η

¹ Medisell Company Limited v. 1. Αναθεωρητικής Αρχής Προσφορών 2. Κυπριακής Δημοκρατίας δια του Γενικού Εισαγγελέα, Υπόθ. αρ. 1540/2009, ημερ. 14.7.2011

Logicom Solutions Limited v. Αναθεωρητικής Αρχής Προσφορών 2. Κυπριακής Δημοκρατίας, μέσω Υπουργείου Εσωτερικών, Υπόθ. αρ. 1317/2014, ημερ. 23.1.2018

Αναθέτουσα Αρχή επεξήγησε ότι στο τεχνικό φυλλάδιο της μονάδας παροχής κλίνης «BHU Internal Structure» προκύπτει ότι η μονάδα διαθέτει τουλάχιστον 4 διαμερίσματα (2. Ambient Light, 3. Rail for Weak Current, 5. Gas Channel, 6. Electrical mechanisms). Επίσης στην «γενική περιγραφή» αναφέρονται οι περιοχές (Indirect Lighting), Έμμεσος φωτισμός, (Medical Gases) Ιατρικά αέρια, (Electrical) Ηλεκτρολογικά και (Communications Mechanism) Μηχανισμός τηλεπικοινωνιών. Επιπρόσθετα, τα πάνω και κάτω διαμερίσματα μπορούν να χωριστούν σε αριστερή και δεξιά πλευρά τις μονάδας αυξάνοντας το αριθμό σε τουλάχιστον 7.

- (iii) Παράγραφος 2.6.2 του Παραρτήματος 3.1 του Μέρους Γ –Τεχνικές Προδιαγραφές, των εγγράφων του Διαγωνισμού, ο επιτυχών συμπεριέλαβε στην προσφορά του το μοντέλο MH9201 και με βάση τις τεχνικές του προδιαγραφές δύναται να προστεθεί χειροτηλέφωνο.
- (iv) Παράγραφος 2.5 του Παραρτήματος 3.3, το μοντέλο MH9201 με βάση το τεχνικό φυλλάδιο του κατασκευαστή διαθέτει on board memory (ενσωματωμένη μνήμη), Remote diagnostics (via browser) – On screen Local Bus diagnostics, Automatic error reporting (24/7 supervised), Full technical screen for error notification and maintenance και Independent operation τα οποία καλύπτουν τις πρόνοιες του τεχνικού όρου του διαγωνισμού. Προσθέτει, η Αναθέτουσα Αρχή, ότι στο τεχνικό φυλλάδιο του λογισμικού ελέγχου και επιτήρησης του συστήματος αναφέρονται και οι λειτουργίες:

Communication via network in order to recording calls, nurse response time and system failures και Recording: alarms from bed, from bathroom, nurse presence, assistance, emergency call and cases of failure. Απορρίπτει τον ισχυρισμό ότι πολλά από τα Brochure κατασκευαστών στις διευκρινίσεις υποβλήθηκαν τροποποιημένα, αφού το κάθε υλικό συμμορφώνεται με διαφορετική περιγραφή και αφορά σε διαφορετική χρήση. Υποδεικνύει δε η Αναθέτουσα Αρχή τα σημεία συμμόρφωσης για κάθε ένα ξεχωριστό μοντέλο όπως φαίνονται στους σχετικούς διοικητικούς φακέλους.

- (v) Παράγραφος 3.3. του Παραρτήματος 3.4 του Μέρους Γ- Τεχνικές Προδιαγραφές – υποστηρίζει ότι στο φυλλάδιο του κατασκευαστή «MedicilP Health S.L» αναφέρεται σε «Possibility of connecting several serial modules», ενώ οι όροι του διαγωνισμού δεν προβλέπουν ότι οι συσκευές χειρός θα πρέπει να επιτρέπουν φωνητική επικοινωνία.
- (vi) Παράγραφος 2.1.2 του Παραρτήματος 3.4 – από τα τεχνικά φυλλάδια που επισυνάφθηκαν στην προφορά που ήταν σε έγχρωμη μορφή και του ηλεκτρονικού δίσκου, εξακριβώνεται το χρώμα του κομβίου κλήσης ότι αυτό ήταν κόκκινο.
- (vii) Παράγραφος 2.1.4 του Παραρτήματος 3.4 το μοντέλο MH9015 ανταποκρίνεται στην προδιαγραφή για παροχή κομβίου ενεργοποίησης/απενεργοποίησης του φωτισμού ανάγνωσης (readinglight) πάνω από το κρεβάτι. Με τις διευκρινίσεις το επιπρόσθετο τεχνικό φυλλάδιο

που στάλθηκε στην Επιτροπή Αξιολόγησης παραπέμπει στον ίδιο κωδικό υλικού (MH9015) και ο ισχυρισμός των Αιτητών για αλλαγή υλικού πρέπει να απορριφθεί ως αβάσιμος.

- (viii) Παράγραφος 3.4 του Παραρτήματος 3.5 - η Επιτροπή Αξιολόγησης, μετά από μελέτη της προσφοράς του επιτυχόντα διαπίστωσε ότι το Τερματικό Επικοινωνίας Δωματίου MH9218 συνδέεται απόλυτα με την Τοπική Μονάδα Ελέγχου των Δωματίων MH9201, εύρημα τεχνικό που δεν μπορεί η Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών να υπεισέλθει και να εξετάσει καθότι η μέθοδος σύνδεσης δεν καθορίζεται από τις τεχνικές προδιαγραφές.
- (ix) Παράγραφος 3.3 του Παραρτήματος 3.8 - τα συγκεκριμένα υλικά δεν αξιολογήθηκαν από την Επιτροπή Αξιολόγησης διότι αποτελούν υλικά που θα εγκριθούν κατά το στάδιο εκτέλεσης του έργου.
- (x) Παράρτημα 3.10 - ο επιτυχών υπέβαλε επιστολές/βεβαιώσεις από τον κατασκευαστή και φορέα «MedicilP Health S.L», από τις οποίες προκύπτει ότι ο επεξεργαστής του εξυπηρετητή Λογισμικού Ελέγχου και επιτήρησης, ικανοποιεί τις προδιαγραφές καθώς και το DVD R/W dual layer.

Οι πιο πάνω λόγιοι αφορούν καθαρά τεχνικές πρόνοιες και χαρακτηριστικά του προσφερόμενου εξοπλισμού για τις οποίες ο έλεγχος που ασκεί η Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών είναι περιορισμένος. (Βλέπε *Podium Engineering Ltd v. Δημοκρατίας, Α.Ε. 81/06, ημερ. 5.11.08, LOGICOM PUBLIC LIMITED v.*

Αναθεωρητικής Αρχής Προσφορών κ.α., Υποθ. Αρ. 153/2008, ημερ. 27.8.2009).

Όπως είναι καλά γνωστό η Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών ασκεί έλεγχο νομιμότητας και δεν υπεισέρχεται σε έλεγχο επί τεχνικών θεμάτων. Δεν έχει εξουσία αφού δεν διαθέτει τις γνώσεις για εξειδικευμένη μελέτη των τεχνικών φυλλαδίων που υπέβαλαν οι προσφοροδότες με σκοπό να υποκαταστήσει το έργο της Επιτροπής Αξιολόγησης. Όπως έχει κατ' επανάληψη αποφασιστεί από το Ανώτατο Δικαστήριο η κρίση της διοίκησης επί τεχνικών θεμάτων τα οποία προϋποθέτουν τεχνικές και εξειδικευμένες γνώσεις είναι γενικά ανέλεγκτη, εφόσον δεν συντρέχει πλάνη περί τα πράγματα, κακή χρήση διακριτικής εξουσίας ή έλλειψη αιτιολογίας. Δεν ελέγχονται θέματα τεχνικής φύσης που λήφθηκαν υπόψη από τη διοίκηση στην έκδοση της προσβαλλόμενης απόφασης, αφού η διοίκηση είναι ο καλύτερος γνώστης και κριτής. (Βλέπε *Antigoni G. Eraclidou and Another v. Compensation Officer, (Minister of Labour and Social Insurance)* (1968) 3 C.L.R. 44, *Stavrinou v. Republic* (1986) C.L.R. 1195 *Λαμπριανίδης v. Δήμου Λάρνακας* (1990) 3 A.A.A. 664, *Κουτσού v. Κυπριακού Οργανισμού Τουρισμού* (2001) 3 A.A.A. 311,314, *Ράφτης v. Κυπριακής Δημοκρατίας κ.α.* (2002) 3 A.A.A. 345, 361).

Χωρίς να έχουμε προβεί σε τεχνική ανάλυση των σημείων που ήγειραν οι Αιτητές έχουμε μελετήσει τα διάφορα έγγραφα που υποβλήθηκαν από τον επιτυχόντα σε συνδυασμό με τους αντίστοιχους ισχυρισμούς τόσο των Αιτητών όσο και των απαντήσεων της Αναθέτουσας Αρχής. Οι Αιτητές αν και υπέδειξαν τα σημεία της

προσφοράς του επιτυχόντα τα οποία κατά την γνώμη τους δεν ικανοποιούσαν τεχνικά χαρακτηριστικά, δεν έχουμε πεισθεί ότι συνιστούν ουσιώδεις αποκλείσεις που μπορούν να οδηγήσουν σε απόρριψη της προσφοράς του. Αντίθετα οι απαντήσεις της Αναθέτουσας Αρχής που προέρχονται και/ή εμπεριέχονται μέσα από τους διοικητικούς φακέλους, της έντυπης προσφοράς του επιτυχόντα και του υποβληθέντος ηλεκτρονικού δίσκου είναι επαρκώς κατατοπιστικές με αποτέλεσμα να μην παρέχεται έδαφος επέμβασής μας.

Ενόψει όλων των πιο πάνω ομόφωνα αποφασίζουμε απόρριψη της Προσφυγής χωρίς άλλη διαταγή. Η προσβαλλόμενη απόφαση επικυρώνεται.